

Міністерство освіти і науки України  
Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка  
Факультет філології та журналістики  
Кафедра англійської та німецької філології  
Кафедра світової літератури  
Науково-методичний центр якості вивчення англійської мови  
та світової літератури



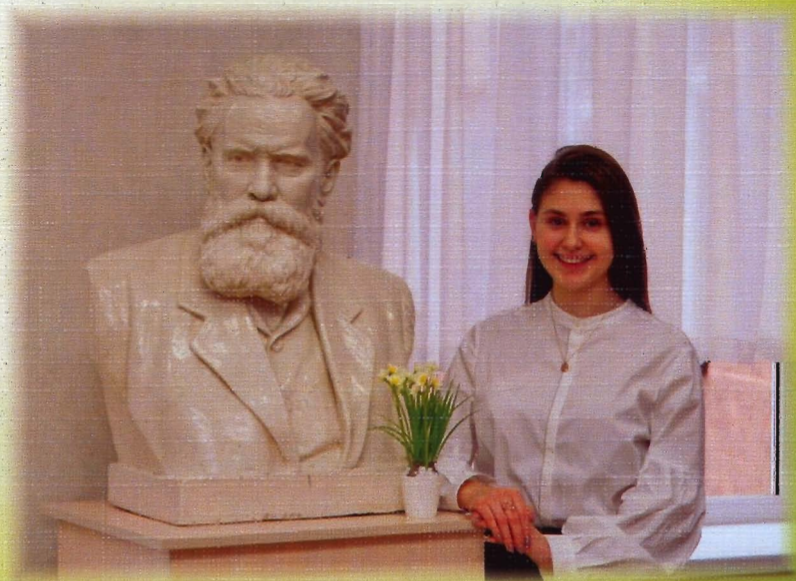
Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## СУЧАСНИЙ АНГЛОМОВНИЙ НАУКОВИЙ ДИСКУРС

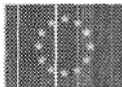
Збірник наукових праць студентів,  
магістрантів та аспірантів

Випуск 5



Полтава  
2021 рік

Міністерство освіти і науки України  
Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка  
Факультет філології та журналістики  
Кафедра англійської та німецької філології  
Кафедра світової літератури  
Науково-методичний центр якості вивчення англійської мови  
та світової літератури



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# СУЧАСНИЙ АНГЛОМОВНИЙ НАУКОВИЙ ДИСКУРС

Збірник наукових праць студентів,  
магістрантів та аспірантів

Випуск 5

Полтава  
2021 рік

УДК 811.111 : 81'42  
ББК 81.432.1  
С 89

*Друкується за рішенням ученої ради Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка: протокол № 11 від 29 квітня 2021 року.*

Рецензенти:

Ленська С. В., д. філол. наук, професор кафедри української літератури ПНПУ імені В. Г. Короленка.

Стороха Б. В., к. філол. н., зав. кафедри романо-германської філології ПНПУ імені В. Г. Короленка.

**Сучасний англомовний науковий дискурс: збірник наукових праць студентів, магістрантів та аспірантів / За редакцією О.М. Ніколенко, М.О. Зуєнко. Випуск 5. – ПП Астроя, Полтава, 2021. 178 с.**

У збірнику вміщено матеріали V Міжнародної студентської науково-практичної конференції "Сучасний англомовний науковий дискурс", яка відбулася 30-31 березня 2021 року. Статті присвячені актуальним питанням дослідження англомовних літератур різних країн світу, теорії англійської мови в сучасному контексті, методичним аспектам викладання іноземної мови та англомовних літератур, перекладу, англомовного міждисциплінарного дискурсу, ділової англомовної комунікації, методології CLIL у закладах вищої та середньої освіти.

Для студентів, магістрантів, аспірантів, науковців, усіх, хто цікавиться проблемами англійського мовознавства, літературознавства, перекладу, методики викладання філологічних дисциплін.

**ISBN 978-617-7915-26-2**

Copyright © 2021 ПНПУ, Автори статей

## ЗМІСТ

<b>Анісімова Юлія</b> <i>Науковий керівник — к. пед. н., доц. Таловиря Г. М.</i> <b>Особливості передачі сленгізмів та їх роль у відтворенні образу підлітків на прикладі твору Дж. Д. Селінджера "Над пірвою у житі"</b>	<b>9</b>
<b>Бережний Андрій</b> <i>Науковий керівник — к. філол. н., доц. Николашина Т. І.</i> <b>Функціонування однослівних вигуків у збірнику сатири та гумору Остапа Вишні "Hard times"</b>	<b>12</b>
<b>Білан Каріна, Солкан Тетяна</b> <i>Науковий керівник — к. філол. н., доц. Воскобойник В. І.</i> <b>Структурно-семантичні особливості англійської лексики, пов'язаної з коронавірусною пандемією</b>	<b>15</b>
<b>Бублик Анна</b> <i>Науковий керівник — к. пед. н., доц. Таловиря Г. М.</i> <b>Лінгвістичні особливості сучасних англомовних рекламних текстів</b>	<b>17</b>
<b>Віннікова Карина</b> <i>Науковий керівник — к. пед. н., доц Орлова О. В.</i> <b>Образ художника в новелах О, Генрі</b>	<b>22</b>
<b>Вотченко Вікторія</b> <i>Науковий керівник — к. пед. н., доц. Таловиря Г. М.</i> <b>Засоби відтворення комічного в перекладі англомовних мультфільмів</b>	<b>25</b>
<b>Ганнущенко Владислав</b> <i>Науковий керівник — к. пед. н., ст. викч. Веневцева Є. В.</i> <b>Обґрунтування актуальності застосування провідних технік нейролінгвістичного програмування у перекладознавстві</b>	<b>29</b>
<b>Горайнов Герман</b> <i>Науковий керівник — викч. Дейнеко С. О.</i> <b>CLIL як засіб удосконалення вивчення іноземної мови, шляхом її інтеграції у вивчення природничих та гуманітарних дисциплін</b>	<b>32</b>
<b>Гриценко Євген</b> <i>Науковий керівник — к. філол. н, доц. Воскобойник В. І.</i> <b>Функціонування медичної термінології в контексті художнього твору</b>	<b>34</b>
<b>Дерій Марина</b> <i>Науковий керівник — д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i> <b>Просторово-часові мотиви у творчості Джека Лондона</b>	<b>38</b>

<i>Дідух Дарина</i>	40
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Харкевич Г. І.</i>	
<b>Особливості перекладу англійських прислів'їв та приказок</b>	
<i>Жердецька Єлизавета</i>	43
<i>Науковий керівник – к. філол. н. Юлдашева Л. П.</i>	
<b>Переклад назв англомовних фільмів українською мовою</b>	
<i>Зенякін Олексій</i>	46
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Морозова О. І.</i>	
<b>Метафоричний фреймінг проблеми екології в часи коронавірусу: тематичне дослідження онлайн-видання "METRO"</b>	
<i>Іванова Дарина</i>	50
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Шрамко Р. Г.</i>	
<b>Сленг в англійській мові: до питання мовної практики</b>	
<i>Ищенко Ірина</i>	54
<i>Науковий керівник – к. педаг. н., доц. Таловиря Г. М.</i>	
<b>Мовленнєва агресія в британському політичному дискурсі (на матеріалі публічних промов британського політика Д. Камерона)</b>	
<i>Кастова Олена</i>	59
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Воскобойник В. І.</i>	
<b>Лексико-семантичні та структурні особливості англомовної лексики сфери гостинності</b>	
<i>Ковальов Ярослав</i>	61
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Джордж Орвелл, антиутопія "1984". Історична основа та романи-попередники</b>	
<i>Ковальова Марія</i>	64
<i>Науковий керівник – к. пед. н., доц. Таловиря Г. М.</i>	
<b>Відтворення комічного потенціалу при перекладі твору Джерома К. Джерома "Троє в одному човні (як не рахувати собаки)"</b>	
<i>Кришень Катерина</i>	67
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Сухачова Н. С.</i>	
<b>Особливості перекладу ідіоматичних виразів</b>	
<i>Xicola Guerrero Helena</i>	69
<i>Suparvisor – PhD Medina Casanova Nuria</i>	
<b>The Effects of Teaching Style on Foreign Language Anxiety: A Case Study</b>	
<i>Лихвар Альона</i>	75
<i>Науковий керівник – к. пед. наук, доц. Орлова О. В.</i>	
<b>Наратив у романі С. Моема "Театр" крізь призму конгруентності героїв</b>	

<b>Маліченко Вікторія</b>	<b>78</b>
<i>Науковий керівник – д. філол. наук, проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>The Status of Women in Society in the 19<sup>th</sup> Century in Jane Austen's Novel "Pride and Prejudice"</b>	
<b>Мартем'янова Анастасія</b>	<b>80</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., асист. Орлов О. П.</i>	
<b>Орнітологічний код у повісті Р. Баха "Чайка на ім'я Джонатан Лівінгстон"</b>	
<b>Мельничук Анна</b>	<b>83</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Воскобойник В. І.</i>	
<b>Проблеми перекладу англomовної юридичної термінології</b>	
<b>Мишуровська Альона</b>	<b>85</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Конєва Т. М.</i>	
<b>Архетипи культури у збірці Луїзи и Глік "Тріумф Ахілла"</b>	
<b>Mikha Olena</b>	<b>91</b>
<i>Supervisor – Professor Olga Nikolenko</i>	
<b>Isaac Asimov's technical utopia in the collection "I, Robot"</b>	
<b>М'ясоїд Катерина</b>	<b>95</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Кравченко В. Л.</i>	
<b>Репрезентація живого як недовговічного у концепті МІЛЬ (на матеріалі есе "Смерть молі" В'їрджинії Вульф)</b>	
<b>Печеник Юлія</b>	<b>98</b>
<i>Науковий керівник – канд. філол. наук, доц. Кравченко В. Л.</i>	
<b>Вербалізація концепту ПРОСТІР в англomовному дискурсі</b>	
<b>Плаксїна Віталїна</b>	<b>101</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Тимїнська І. М.</i>	
<b>Інтернаціональна лексика в сучасних англomовних науково-технічних текстах</b>	
<b>Попович Таїсія, Семеняка Євгенія</b>	<b>103</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Сухачова Н. С</i>	
<b>Художня література англomовних країн: теоретичний, історико-культурний, компаративний аспекти</b>	
<b>Pryima Lada</b>	<b>107</b>
<i>Supervisor – Professor Mykola Stepanenko</i>	
<b>The Analysis of Stylistically Marked Lexis in The Short Happy Life of Francis Macomber by E. Hemingway</b>	
<b>Рїдна Ірина</b>	<b>111</b>
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Воскобойник В. І.</i>	
<b>Особливості англomовного рекламного дискурсу</b>	

<i>Роман Тетяна</i>	116
<i>Науковий керівник – д. філол. н, проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Образ Еркюля Пуаро в романах Агати Крісті</b>	
<i>Романюк Ірина</i>	118
<i>Науковий керівник – канд. філол. наук, доц. Кравченко В. Л.</i>	
<b>Лінгвокогнітивні характеристики функціонування метафори в сучасному англомовному політичному дискурсі</b>	
<i>Сухіна Яна</i>	123
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Зуєнко М. О.</i>	
<b>Абревіатура як спосіб економії мовних засобів у суспільно-політичному дискурсі (на прикладі сучасних англомовних ЗМІ)</b>	
<i>Сьомак Лілія</i>	125
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Феміністична тема у творі Ольги Кобилянської "Valse Melancolique"</b>	
<i>Тарасенко Анна</i>	127
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Зуєнко М. О.</i>	
<b>Реалізація тендерних стереотипів у творчості Дж. Остін</b>	
<i>Terada Mizuho</i>	130
<i>Supervisor – Professor Nonaka Susumu</i>	
<b>An Examination of Women’s Labour in Medieval Japan through a Discussion about Yujo: What Influence does the "sacred sex" Controversy Have on Academia and Japanese Society?</b>	
<i>Тимошенко Діана</i>	132
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Жіночі образи в оповіданнях О. Генрі</b>	
<i>Тихоненко Марина</i>	134
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Шрамко Р. Г.</i>	
<b>Комунікативно-прагматичний потенціал вигуків як засобів вербалізації емоцій носія в сучасній англійській мові</b>	
<i>Турова Карина</i>	139
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Рахно М. Ю.</i>	
<b>Лінгвостилістичні особливості сучасних англомовних газетних текстів як відображення британської національної культури</b>	
<i>Усяка Валентина</i>	144
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Конєва Т. М.</i>	
<b>Тематичне розмаїття і художнє забарвлення збірки Луїзи Глюк "Дикий ірис"</b>	

<b>Фелько Вікторія</b>	148
<i>Науковий керівник – к. філол. н., ас. Орлов О. П.</i>	
<b>Проблеми расизму в романі Гапер Лі "Убити пересмішника"</b>	
<b>Фурса Дар'я</b>	151
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Шрамко Р. Г.</i>	
<b>Лексичні засоби реалізації лінгвокультурного типу herg в англійській національній картині світу: до історії питання</b>	
<b>Chyzhevska Anna</b>	156
<i>Supervisor – Professor Olga Nikolenko</i>	
<b>The Female Images of the William Makepeace Thackeray's Novel "Catherine"</b>	
<b>Чуб Анна</b>	158
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Кравченко В. Л.</i>	
<b>Багатовекторність використання концепту ЧАС як фразеологічної одиниці в сучасній англійській мові</b>	
<b>Шерстюк Наталія</b>	161
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Мотив психічного розладу як інтегральна складова хронотопу в новелі "Лігея" Едгара По</b>	
<b>Школа Марія</b>	165
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Воскобойник В. І.</i>	
<b>Специфіка перекладу англійських рекламних слоганів промислових товарів</b>	
<b>Шпак Яна</b>	168
<i>Науковий керівник – к. філол. н., доц. Шрамко Р. Г.</i>	
<b>Фразеологія як одне з проблемних питань сучасного перекладознавства</b>	
<b>Штена Анастасія</b>	171
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Ніколенко О. М.</i>	
<b>Compositional Means of the Novel in a Work of Art</b>	
<b>Шуваєва Аліна</b>	173
<i>Науковий керівник – д. філол. н., проф. Морозова О. І.</i>	
<b>Структура особистих історій бенефіціарів благодійної допомоги</b>	



пропонований ним переклад для конкретної ситуації становить собою адекватну передачу думки оригіналу.

Рівень відносної еквівалентності перекладів наукової літератури зумовлюється деякими граматичними трансформаціями, логічними і термінологічними уточненнями та роз'ясненнями, котрі залежать від характеру наукової праці, граматичних вимог до перекладу.

У сучасному світі проблемі інтернаціональної лексики приділяється все більше уваги. Це пояснюється тією значною і стрімко зростаючою роллю, яку відіграють міжнародні слова, терміни в найрізноманітніших сферах діяльності в аспекті глобалізації та міжнародної інтеграції. Інтернаціоналізми при перекладі українською мовою піддаються спеціалізації та конкретизації, що зумовлено самим процесом англо-українського науково-технічного перекладу. Наявні друковані видання англо-українських технічних словників все ще недостатньо глибоко відображають результати цього процесу, оскільки в них не береться до уваги специфіка загальнонаукових інтернаціоналізмів і в головні закономірності перекладу науково-технічної літератури, які є визначальними у виборі способів перекладу цих слів. Таким чином, для уникнення перекошування змісту перекладач повинен не тільки враховувати особливості інтернаціональної лексики, але й бути компетентним у сфері закономірностей і способів перекладу подібних лексичних одиниць.

### Література

1. Борисова Л. И. Ложные друзья переводчика: учеб. пос. по научно-техническому переводу. М.: НВИ-Тезаурус, 2002. 212 с.
2. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Харків, 1993. 188 с.
3. The New Oxford American Dictionary / ed. By E. Jewel, F. Abate. New York, Oxford : Oxford University Press, 2001. 2023 p.
4. Chip online. URL: <http://www.chip.eg/> (дата звернення: 12.03.2021).

*The article analyses the peculiarities of translating international lexical units in modern English-language scientific and technical texts. In today's world, the problem of international lexicon draws more and more attention. This is due to the significant and rapidly growing role played by international words and terms in various fields of activity in terms of globalization and international integration.*

**Key words:** international vocabulary, scientific and technical text, semantics, foreign words.

**Тайсія Попович, Євгенія Семеняка**

*Вищий навчальний заклад Укоопспілки*

*"Полтавський університет економіки і торгівлі"*

*Науковий керівник – к. філол. н., доц. Сухачова Н. С.*

### **Художня література англomовних країн: теоретичний, історико-культурний, компаративний аспекти**

Метою статті є аналіз і дослідження механізмів формування та особливостей художньої літератури англomовних країн, а також ознайомлення з їх теоретичним, історико-культурним та компаративним аспектами.

Давньоанглійська (або англосаксонська) література охоплює період із V до середини XII ст. До жанрів цієї епохи належать епічна поезія, агіографія, проповіді, переклади Біблії, юридичні роботи, хроніки, казки та інші. Всього збережено близько 400 рукописів того періоду. Найдавнішим збереженим твором давньоанглійської літератури є “Гімн Кедмона”, який, імовірно, був складений між 658 та 680 роками.

У період доколоніальної літератури Америку населяли індіанці, які користувалися письмом майя. Ця система (яку часто називали ієрогліфами за поверхневою схожістю з давньоєгипетською писемністю) є поєднанням фонетичних символів та логограм. Найчастіше її класифікують як логографічну або логосилебічну систему письма, у якій складні знаки відіграють значну роль.

Після нормандського завоювання Англії в 1066 р. англосаксонська мова стала менш поширеною, і під впливом нового Закону про аристократію французька стала стандартною мовою судів, парламенту та ввічливого суспільства. Під час інтеграції мова та література загарбників і корінних жителів змішалася, а норманські діалекти правлячих класів стали англо-нормандськими. Політична влада була вже не в руках англійців, тому західносаксонська літературна мова більше не мала впливу, а середньоанглійська література писалася на багатьох діалектах, що відповідали регіону, історії, культурі та походженню окремих письменників.

Народна література процвітала після заснування друкарні в Англії Вільямом Кокстоном в 1476 році. Реформація надихнула на створення народної літургії, що призвело до написання “Книги спільних молитов”, яка мала тривалий вплив на літературну мову. Період англійського Відродження – це культурно-мистецький рух в Англії, що тривав з кінця XV – початку XVI до XVII століття. Загальноєвропейське Відродження почалося в Італії наприкінці XIV століття. Як і більшість північних країн Європи, Англія перейняла риси епохи більш ніж століття потому. Однак стиль та ідеї Ренесансу вже повільно проникали в Англію та Єлизаветинська ера у другій половині XVI століття розглядається як розквіт англійського Відродження.

Через велику імміграцію в Бостон у 1630-х роках та створення коледжу та друкарні в Кембриджі, колонії Нової Англії часто розглядалися як центр ранньої американської літератури. Однак перші європейські поселення в Північній Америці були засновані в інших містах набагато раніше. Протягом колоніального періоду друкарні діяли у багатьох районах – від Кембриджа та Бостона до Нью-Йорка, Філадельфії та Аннаполіса.

Твори “Загублений рай” Джона Мілтона, “Содом” 2-го графа Рочестера [2], жвава сексуальна комедія “Сільська дружина” Вільяма Вічерлі та моральна мудрість “Подорож Пілігрима” Джона Баньяна належать до неокласичного періоду (1660–1798 рр.). Цензура та радикально моралістичні стандарти за пуританського режиму Кромвеля змінили літературні традиції та дали поштовх письменництву після Реставрації.

У повоєнний час Декларація незалежності США та “Автобіографія. Записки про штат Вірджинія” закріпили позицію Томаса Джефферсона як

одного з найталановитіших ранніх американських письменників. Есе “Федераліст”, написане Олександром Гамільтоном, Джеймсом Медісоном та Джоном Джеєм, викликало значну історичну дискусію. Фішер Еймс, Джеймс Отіс і Патрік Генрі також цінуються за свої політичні праці та висловлювання. Значна частина ранньої літератури нової нації намагалася знайти унікальний американський голос у чинному літературному жанрі. Ця тенденція також була відображена в романах. Європейські форми та стилі часто вважалися нижчими.

Романтизм – художній, літературний та інтелектуальний рух, що виник в Європі наприкінці XVIII століття. У британській літературі його початок датується публікацією “Ліричних балад” у 1798 р., а кінець – коронацією королеви Вікторії в 1837 р. Однак письменники цього періоду не вважали себе “романтиками”, і цей термін вперше був використаний критиками Вікторіанського періоду. Пізніше романтизм прибув і в інші частини англомовного світу.

Саме у Вікторіанську епоху (1837-1901) роман став провідним літературним жанром англійської мови. Жінки відігравали важливу роль у зростанні популярності романів як в ролі авторок, так і читачок. Щомісячна реалізація художньої літератури стимулювала цей сплеск популярності завдяки зростанню грамотності, технологічного прогресу в поліграфії та поліпшенню економіки. “Посмертні записки Піквінського клубу” Чарльза Діккенса були опубліковані у двадцяти частинах між квітнем 1836 р. і листопадом 1837 р. Стандартна практика 3-томних видань тривала до кінця XIX століття.

Наприкінці XVIII – на початку XIX століття були опубліковані перші американські романи. Вони були надто довгими для рукопису чи публічного читання. Видавці ризикували, сподіваючись, що книги будуть стабільно продаватися, але все ж друкували їх. Це було гарною ставкою, оскільки в цей період рівень грамотності зріс як серед чоловіків, так і жінок. Першими американськими романами були “Пригоди Алонсо” Томаса Етвуда Діггеса (1775 р.) та “Сила співчуття” Вільяма Хілла Брауна (1791 р.).

Модернізм в англійській літературі виник у кінці XIX – на початку XX століття, здебільшого у Європі та Північній Америці [3]. Деякі філософи такі, як Георг Лукач, висували теорію, що цей напрям бере свій початок з філософії Вальтера Бенджаміна. Характерна риса модернізму – самосвідомий розрив з традиційними стилями поезії та вірша. Модерністи експериментували з літературною формою та словами, дотримуючись сентенції Езри Паунда “Зробити світ новим”. Модерністський літературний напрям прагнув скасувати традиційні способи репрезентації та виразити нові чуттєвості свого часу. Такі мислителі, як Зігмунд Фрейд і Карл Маркс, сумнівалися в раціональності людства.

Літературний реалізм, на відміну від ідеалізму, намагається зобразити звичні речі такими, якими вони є, замість того, щоб використовувати романтизовану або подібно стилізовану презентацію. Літературний критик Ян Ватт датує виникнення реалізму у Великобританії початком XVIII століття.

Далі з'явилися такі напрями, як натуралізм, соцреалізм, а в 1930-х – соціалістичний реалізм.

Термін “література постмодернізму” використовується для опису певних тенденцій у творчих доробках письменників після Другої світової війни [4]. Одночасно можна простежити продовження експериментів, які відстоювалися письменниками періоду модернізму (значною мірою спираючись, наприклад, на фрагментацію, парадокс, сумнівних оповідачів тощо), а також реакцію проти ідей Просвітництва, прихованих у модерністській літературі. Представниками постмодернізму були американці Генрі Міллер, Вільям С. Берроуз, Джозеф Хеллер, Курт Воннегут, Хантер С Томпсон, Трумен Капоте і Томас Пінчон.

У період з кінця Другої світової війни до початку 1970-х рр. були опубліковані відомі твори американської історії, такі як “Убити пересмішника” Харпера Лі та “Жінки та чоловіки” Джозефа Маклероя. Кілька останніх модерністів, а також шалено романтичні бітники в основному домінували в цей час.

Літературу ХХ століття представляє Агата Крісті [1] (1890-1976) – сценаристка романів, оповідань та п'єс, яка найбільше запам'яталася завдяки написанню 80 детективних романів, а також успішних вистав для театру в Вест-Енді. Роботи, створені Крісті, дали змогу здобути їй титул “Королева детективу”. Вона була однією з письменниць-новаторок цього жанру. Крісті написала такі романи, як “Убивство у Східному експресі”, “Смерть на Нілі”, “І не лишилось жодного” та інші. Ще однією популярною письменницею під час Золотого століття детективної фантастики була Дороті Л. Сайєрс (1893-1957). До відомих письменників цього часу також можна віднести Рут Ренделл, Ф. Д. Джеймса та Ієна Ранкіна.

Однією з ключових подій в американській літературі кінця ХХ століття стала популяризація літератури, написаної етнічними меншинами. Наслідком став рух “Ethnic Pride” (Етнік прайд),

Отже, аналізуючи досліджений матеріал можна зробити висновок, що англomовна література продовжує свій розвиток і досі, уже не вбираючи традиції інших народів, а навпаки надихаючи їх.

### **Література**

1. Агата Крісті. URL: <https://ua.realityandmyths.com/agata-kristi/> (дата звернення: 12.03.2021).
2. Джон Уилмот Рочестер. URL: <https://facetia.ru/john-wilmot-earl-of-rochester> (дата звернення: 12.03.2021).
3. Нові тенденції у сніговій літературі 1960-1970-х рр. URL: <https://ukrtvory.in.ua/novi-tendenciyi-u-svitovij-literaturi-1960-1970-x-гг-alrtvizaciya-providnix-zhanriv-intelektualnoyi-prozi-poeziyi-dramaturgiyi-literaturi-faktu-ta-vpliv-na-beletristiku-rozvitok-naukovoyi-fantastiki-j/> (дата звернення: 12.03.2021).
4. Художня практика постмодернізму в США. URL: <https://lib.chmnu.edu.ua/pdf/posibnuku/185/4.pdf> (дата звернення: 12.03.2021).

*This article deals with the fiction of English-speaking countries. The main purpose of this investigation is to provide the reader with some material about the history of the formation of*

English literature. Much attention is given to the theoretical, cultural and comparative aspects. Also, an information about famous writers of certain period is mentioned. The article is useful for those who are interested in English-language creations.

**Key words:** literature, language, theoretical, cultural, comparative, history, writer, fiction.

**Lada Pryima**

Poltava V. G. Korolenko National Pedagogical University  
Supervisor — Professor Mykola Stepanenko

### **The Analysis of Stylistically Marked Lexis in *The Short Happy Life of Francis Macomber* by E. Hemingway**

A comprehensive stylistic analysis of lexical units of the literary text involves studying lexemes that belong to different layers, namely, literary, neutral and colloquial. Special literary and special colloquial units are considered to have the strongest stylistic potential. Therefore, the paper aims to analyze special literary lexis used in *The Short Happy Life of Francis Macomber* by E. Hemingway, including terms, dated words, foreign words, and literary coinages, as well as units of special colloquial level (some expletives and intensifiers typical of offensive language, sociolect elements, i.e., jargonisms, etc.). Some of neutral units that become stylistically marked in the specific context of the given text will be also analyzed in this paper. The object of this article is stylistically marked lexical units used in *The Short Happy Life of Francis Macomber* and the subject of this paper is some specific peculiarities of these units which serve to create a certain stylistic effect in the text of the story.

The text of the story is rich in colloquialisms. Some of the examples of sentences with colloquial lexical units are: *You can't very well send boys in there to that sort of a show* [1, p. 26]; *Oh, I say* [1, p. 28]; *Wouldn't talk rot if I were you* [1, p. 30]; *The poor man would have gone through his dangerous game and things might pick up* [1, p. 31]; *You had them killed. I was just mopping up a little* [1, p. 32]; *No pleasure in anything if you mouth it up too much* [1, p. 35]; *You can be quite easy on that* [1, p. 20]; *And you knew everything had gone to pot* [1, p. 20]. Apart from commonly used colloquial expressions E. Hemingway's dialogues are characterized by presence of numerous phrasal verbs, interjections, elliptical and incomplete sentences, as well as some repetitions. Interestingly, *The Short Happy Life of Francis Macomber* lacks etiquette expressions (apart from the phrase *by all means*).

The author often uses some elements of offensive language and even swear words: *So he's a bloody four-letter man as well as a bloody coward, he thought* [1, p. 20]; *Why not let up on the bitchevery just a little, Margot* [1, p. 21]. The word damned is used in the text 20 times, damn – 7 times, hell – 14 times, bloody meaning “goddamn” – 6 times, bitch – 1 time, sod – 1 time. This statistics shows that E. Hemingway employs rude language to intensify emotive charge as well as individualize characters' speech (mostly, Wilson). Let's provide some examples: *You shot damn well* [1, p. 32]; *“It's not going to be a damned bit like the lion,” Wilson told her* [1, p. 33]; *Gun-bearer ran like hell and the bull went off slowly into that bush*